



Međunarodni sud za krivično
gonjenje osoba odgovornih za
teška kršenja međunarodnog
humanitarnog prava počinjena na
teritoriji bivše Jugoslavije od
1991. godine

Predmet br. IT-95-5/18-PT
Datum: 24. avgust 2009.
Original: engleski

PRED PRETRESNIM VIJEĆEM

U sastavu: sudija Iain Bonomy, predsjedavajući
sudija Christopher Flügge
sudija Michèle Picard

Sekretar: g. John Hocking

Nalog od: 24. avgusta 2009.

TUŽILAC

protiv

RADOVANA KARADŽIĆA

JAVNO

ODLUKA PO ZAHTJEVU SAVEZNE REPUBLIKE NJEMAČKE

Tužilaštvo:
g. Alan Tieger
gđa Hildegad Uertz-Retzlaff

Vlada Savezne Republike Njemačke:
posredstvom Ambasade Savezne Republike
Njemačke, u Nizozemskoj, Haag

Optuženi:

g. Radovan Karadžić

OVO PRETRESNO VIJEĆE Međunarodnog suda za krivično gonjenje osoba odgovornih za teška kršenja međunarodnog humanitarnog prava počinjena na teritoriji bivše Jugoslavije od 1991. godine (dalje u tekstu: Međunarodni sud) rješava po Zahtjevu Vlade Savezne Republike Njemačke (dalje u tekstu: Vlada Njemačke) od 21. avgusta 2009. (dalje u tekstu: Zahtjev) i ovim donosi sljedeću odluku;

1. Pretresno vijeće rješava po "Zahtjevu za izdavanje obavezujućeg naloga: Vlada Njemačke", koji je podnio optuženi 12. avgusta 2009. (dalje u tekstu: Zahtjev). U Zahtjevu optuženi uvažava činjenicu da bi Vladi Njemačke trebalo pružiti mogućnost da se izjasni po ovom pitanju prije izdavanja obavezujućeg naloga.¹ Tužilaštvo je elektronskom poštom obavijestilo Vijeće i optuženog da ne namjerava da odgovori na Zahtjev.
2. Dana 14. avgusta 2009., kako bi obezbijedilo stanovitu pomoć pri odlučivanju po Zahtjevu optuženog, Pretresno vijeće je pozvalo Vladu Njemačke da odgovori na Zahtjev najkasnije do 28. avgusta 2009.²
3. Dana 21. avgusta 2009, Vlada Njemačke podnijela je svoj Zahtjev, u kom napominje da je broj dokumenata koje je zatražio optuženi obiman i da iziskuje saradnju raznih organa. Zbog toga je Vlada Njemačke zatražila da joj se rok za odgovor na poziv Međunarodnog suda produži do 25. septembra 2009.³
4. Pretresno vijeće smatra da je u interesu svih uključenih strana da se zahtjevi za dokumente, ako je moguće, rješavaju na dobrovoljnoj bazi. Podjednako je važno da se ti zahtjevi rješavaju ekspeditivno. U svrhu postizavanja tih ciljeva, Pretresno vijeće smatra da je primjereno da se Vladi Njemačke odobri razumno produženje roka za odgovor na Zahtjev, u nadi da će traženi dokumenti moći biti identifikovani i proslijeđeni optuženom u razumnom vremenskom roku i bez daljnje intervencije Vijeća.

¹ Zahtjev, par. 34.

² Poziv Saveznoj Republici Njemačkoj, 14. avgust 2009.

³ Zahtjev, par. 3.

5. Iz gore navedenih razloga, na osnovu pravila 54 Pravilnika, Vijeće ovim **ODOBRAVA** Zahtjev i (i): **POZIVA** Vladu Njemačke da pomogne Pretresnom vijeću dostavljanjem odgovora na navedeni Zahtjev do kraja radnog vremena 25. septembra 2009. i (ii) **TRAŽI** od Sekretarijata da uruči ovu Odluku Vladi Njemačke.

Sastavljeno na engleskom i francuskom jeziku, pri čemu je engleski tekst mjerodavan.

/potpis na originalu/
sudija Iain Bonomy,
predsjedavajući

Dana 24. avgust 2009.
U Haagu,
Nizozemska

[pečat Međunarodnog suda]